



Acta de constitució de la Mesa de contractació per a la qualificació de la documentació del sobre A "DOCUMENTACIÓ ADMINISTRATIVA. PROPOSICIÓ ECONÒMICA I TÈCNICA RELATIVA ALS CRITERIS AVALUABLES MITJANÇANT UN JUDICI DE VALOR." del procediment per a la contractació del servei de traducció de textos per a la Fundació Turisme Palma 365

Data: 16 de maig de 2019

Hora: 12.00 h.

Lloc: Fundació Turisme Palma 365

Expedient: AD 19 001

I.- De conformitat amb l'article 21 del Reial Decret 871/2009, de 8 de maig, pel qual es desplega parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic, es constitueix la Mesa de contractació amb la presència dels membres designats a l'efecte per l'òrgan de contractació de la Fundació Turisme Palma 365, següents:

Presidenta:

Catalina Pons Cladera, tècnica de comunicació de la Fundació Turisme Palma 365.

Vocals:

Agustín Quintanilla Torres, tècnic d'administració de la Fundació Turisme Palma 365.

Maria del Carmen Acosta Jiménez, tècnica de promoció de la Fundació Turisme Palma 365.

Mónica Chércoles Rivero, tècnica jurídic-administrativa de la Fundació Turisme Palma 365.

Miguel Ruano Martínez, tècnic de promoció de la Fundació Turisme Palma 365.

Secretària:

Mónica Chércoles Rivero.- Tècnica jurídic-administrativa de la Fundació Turisme Palma 365.

Per tant, s'entén vàlidament constituïda la Mesa de contractació i es pot desenvolupar l'acte de conformitat amb la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

II.- La presidenta informa als assistents que, finalitzat el termini fixat en les bases de participació per a la presentació de propostes i de conformitat amb les dades facilitats per la Fundació Turisme Palma 365, les empreses que han presentat la documentació en temps i forma són, per ordre d'entrada, les següents:

1. ORCHESTRA SYSTEMS, S.L., registrada el 29 d'abril de 2019 amb el núm. 127/2019.
2. ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L., registrada el 3 de maig de 2019 amb el núm. 137/2019.
3. MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L./ EUROTRANSLATION registrada el 6 de maig de 2019 amb el núm. 138/2019.
4. LANGFELT TRANSLATION COMPANY, registrada el 6 maig de 2019 amb el núm. 143.

Fundació Turisme Palma de Mallorca 365

Carrer Socors, 22A

07002 Palma

Tel. 971 22 59 86

Fax 971 22 59 93

e-mail: admin@pmi365.com



5. ISABEU EFFERTZ, registrada el 9 de maig de 2019 amb el núm. 149/2019.

III.- La secretària revisa els sobres presentats, que es presenten tancats, amb indicació de la licitació a que es concorre, degudament identificats i signats pel licitador, i els cedeix a la presidenta de la Mesa de contractació. Així mateix la secretària recorda:

Que el sobre A ha de contenir:

a) Documentació administrativa:

1. Index.
2. Justificació de estar inscrit o no al ROLECSP.
3. Declaració responsable (Annex III dels plecs).
4. Documentació acreditativa de la solvència tècnica, que inclou:
 - La solvència tècnica de l'empresari haurà d'acreditar-se mitjançant una relació dels principals serveis o treballs d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers tres anys, en la que s'inclouï l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de presentar-se signada pel responsable de l'oferta. Els licitadors que no disposin d'una experiència mínima de 5 anys, podran optar per acreditar la seva solvència tècnica pels següent mitjans: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa, sempre que no s'avaluïn com un criteri d'adjudicació.
 - Exemples de traduccions.
 - Treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.

A més a més, com a concreció de la solvència tècnica, els licitadors hauran d'aportar:

- Adscripció mitjans personals: Acreditació de les persones implicades en la prestació del servei d'un màster o postgrau de traducció i interpretació o llicenciatura de filologia en les llengües metes. Els estudis esmentats han de ser oficials en el territori nacional o europeu. L'oficialitat dels estudis ha de quedar acreditada a través de certificat de la Universitat o Centre d'Estudis que així ho demostrï.

b) Proposició econòmica i proposició tècnica per a la valoració dels criteris de selecció quantificables mitjançant fórmules.



5. Oferta econòmica, model annex 1.
6. Termini de lliurament, model annex 1.
7. Certificat d'acreditació de la norma de qualitat UNE-EN ISO 17100:2015.
8. Criteris d'adjudicació de caràcter social: S'haurà d'aportar la següent documentació: Certificat del curs, estudis o formació relatius a l'objecte del contracte que realitzin o hagin realitzat de 3 anys ençà les persones que executaran el contracte abans esmentat.

IV.- A continuació, la presidenta procedeix a la lectura de l'oferta econòmica i tècnica presentada per cada una de les empreses, que conté la documentació següent:

ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.

1) Oferta econòmica:

	Sense IVA	IVA (21%)	Amb IVA
Import ofert per paraula traduïda del castellà/català al anglès/alemany i viceversa	0,065 €	0,0137 €	0,0787 €

2) Termini de lliurament:

Minuts per cada 100 paraules traduïdes: **40 minuts**

ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.

1) Oferta econòmica:

	Sense IVA	IVA (21%)	Amb IVA
Import ofert per paraula traduïda del castellà/català al anglès/alemany i viceversa	0,10 €	0,021 €	0,121 €

2) Termini de lliurament:

Minuts per cada 100 paraules traduïdes: **30 minuts**

MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.

1) Oferta econòmica:

	Sense IVA	IVA (21%)	Amb IVA
Import ofert per paraula traduïda del castellà/català al anglès/alemany i viceversa	0,079 €	0,017 €	0,096 €



2) Termini de lliurament:

Minuts per cada 100 paraules traduïdes: **20 minuts**

LANGFELT, S.L.

1) Oferta econòmica:

	Sense IVA	IVA (21%)	Amb IVA
Import ofert per paraula traduïda del castellà/català al anglès/alemany i viceversa	0,105 €	0,02205 €	0,12705 €

2) Termini de lliurament:

Minuts per cada 100 paraules traduïdes: **20 minuts**

ISABEU EFFERTZ

3) Oferta econòmica:

	Sense IVA	IVA (21%)	Amb IVA
Import ofert per paraula traduïda del castellà/català al anglès/alemany i viceversa	0,10 €	0,021 €	0,121 €

4) Termini de lliurament:

Minuts per cada 100 paraules traduïdes: **20 minuts**

VI.- Seguidament, la Mesa de contractació procedeix a l'anàlisi de la documentació del sobre A presentada, confrontant-la amb l'exigida en els plecs de clàusules administratives particulars, acordant l'òrgan, per unanimitat, el següent:

1. Concedir 3 dies hàbils, comptadors a partir del dia següent de l'enviament de la notificació al licitador, per a la esmena dels següents defectes o omissions, a les empreses que a continuació s'indiquen:

ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar

Fundació Turisme Palma de Mallorca 365

Carrer Socors, 22A

07002 Palma

Tel. 971 22 59 86

Fax 971 22 59 93

e-mail: admin@pmi365.com



mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic

2) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- a) S'haurà d'aportar la relació dels principals serveis d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers 3 anys, en la que s'inclougui l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de ser presentada firmada pel responsable de l'oferta. Si l'empresa no disposa d'una experiència mínima de 5 anys podrà optar per acreditar la seva solvència tècnica pel següent mitjà: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i dels responsables d'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa.
- b) S'hauran d'aportar exemples de traduccions.
- c) S'hauran de presentar treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.
- d) Llicenciatura, màster o postgrau de traducció e interpretació o llicenciatura de filologia en llengües metes. Els estudis han de ser oficials, s'han d'acompanyar d'un certificat de la Universitat o Centre d'Estudis que així ho demostrï.
- e) Especificació dels noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic.

2) Declaració responsable Annex III:

S'haurà d'aportar la declaració responsable firmada pel representant legal de l'empresa de l'Annex III dels plecs de clàusules administratives particulars.

3) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- a) S'haurà d'aportar la relació dels principals serveis d'igual o similar naturalesa que els que



constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers 3 anys, en la que s'inclouï l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de ser presentada firmada pel responsable de l'oferta. Si l'empresa no disposa d'una experiència mínima de 5 anys podrà optar per acreditar la seva solvència tècnica pel següent mitjà: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i dels responsables d'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa.

- b) S'hauran d'aportar exemples de traduccions.

MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic

2) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- c) S'hauran d'aportar exemples de traduccions.
- d) S'hauran de presentar treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.

LANGFELDT, S.L.

1) En relació a les condicions de concreció de la solvència exigida a la lletra F5 del plec:

- e) A més de la solvència indicada als plecs, s'exigeix l'adscripció a l'execució del contracte, de llicenciatura, màster o postgrau de traducció i interpretació o llicenciatura en les llengües metes. Els estudis esmentats hauran de ser oficials en el territori nacional o europeu. Per tant s'haurà d'aportar certificat de la Universitat o Centre d'Estudis dels mitjans personals que disposin d'aquests títols.
- f) S'hauran de relacionar i especificar els noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

ISABEU EFFERTZ

1) En relació a la seva capacitat d'obrar:

Haurà d'aportar còpia del NIF de qui participa o document que, si escau, el substitueixi reglamentàriament. Així mateix haurà d'aportar còpia de la declaració d'alta de l'IAE (Impost Activitats Econòmiques).

2. Notificar mitjançant correu electrònic l'atorgament del termini d'esmenes dels defectes o omissions observats als licitadors afectats.

I no havent més assumptes que tractar, s'aixeca la sessió, a les 12:57 hores es signa la present Acta, donant, com a Secretària, fe de la mateixa.

Palma, 22 de maig de 2019



Mònica Chércoles Rivero



Catalina Pons Cladera